

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

A.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629



LE TRUCHEMENT

NOUVEAU
Pour les Voyageurs,
François-Aleman.

A.

A. Von. Zu.
A. A cette heure. Jetzt.
A toute bride. Spornstreichs.
Abandon, f. die Verlassung.
Abandonner. Verlassen.
Abaisser. Niederbiegen.
Abaye, f. die Abtey.
Abbatre. Abwerffen/umreißen.
Abbatu. Kleinmüthig.
Abbreuvoir, m. die Tränke.
die Schwemme.
Abé, m. der Abt.
Abesse, f. die Abtissin.
Abeille, f. das Bien.
Abime, m. der Psuhl.
Ablette, f. der Weißfisch/
die Zwisselfisch.
Abomination, m. der Abscheu.
der Greuel.
Abondance, f. der Ueberfluß.
Abondant. Ueberflüssig.
Abord, f. die Anrede/die Anfurt/
die Zufahrt/der Zugang.

Aborder. Anreden/zulanden.
Abovement, m. das Gebell.
Aboyer. Bellen.
Abregé, m. ein kurzer Begriff.
Abreger. Abkürzen.
Abricot, f. die Amarill. (baumt)
Abricotier, m. ein Amarillens.
Absence, f. die Abwesenheit.
Absent. Abwesend.
Absinte, m. der Vermuth.
Abstehir, Enthalten.
Abstinence, f. die Enthaltung.
Absurde. Ungereimt.
Absurdité, f. die ungereimte
Weis.
Abus, m. der Mißbrauch.
Abuser. Mißbrauchen.
Abyrne, m. der Abgrund.
Academie, f. die hohe Schul.
Accident, m. der Zufall.
Par accident. Zufälliger Weis.
Accompagnement, m. die Be-
gleitung.
Accom-

A

Achat, m. der Einkauf.
der Kauf.

Acheter, Einfaufen / kaufen.

Acheter tout. Zusammen kaufen.

Acheteur, m. der Einkaufser.
der Käufer.

Achevé. Ganz ausgemacht.

Achevement, f. die Vollendung.

Achever. Verfertigen/
vollbringen/vollenden.

Acier, m. der Stahl.

d'Acier. Stählern.

Acompagner. Begleiten.

Acommoder. Bequemen.

Acord, m. der Vergleich/
der Vertrag.

d'Acord. Einhellig.

Acorder. Bewilligen/
ein Seitenspiel stimmen.

Acoupler. Paaren.

Acourir. Vorfürzen.
Kürzer machen.

Acourcissement, m. die Ver-
kürzung.

Acourir. Herlaufen/zulaufen.

Acoutumer. Gewöhnen/
gewöhnen.

Acoutume. Üblich.

Acquisition, f. die Erwerbung.

Acquitter. Bett machen.

Acquerir. Erhalten/erwerben.

Acroissement, m. die Vermeh-
rung.

Acusateur, m. der Ankläger/
der Kläger.

Aeusation, f. die Anlag.
die Verklagung.

Acusatrice, f. die Verklägerin.

Acuse, m. ein Verklager.

Acuser, Anklagen/ verklagen.

Action, f. die Handlung.

Addition, f. der Zusatz.

Administrateur, m. der Schaff-
ner/ der Ampts-Verwalter.

Administration, f. die Ampts-
Verwaltung/die Schaffsrey.

Administrer. Verwalten.

Admirable. Wunderbar/
verwunderlich.

Admiration, f. die Verwunde-
rung.

Admirer. Verwundern.

Adorateur, m. der Anbeter.

Adoration, f. die Anbetung.

Adorer. Anbeten.

Adoucir. Süß machen/ lindern.

Adoucissement, die Linderung.

Adresse, f. die Anweisung.
donner l'Adresse. Anweisen.

Adroit. Rechts.

Adversaire, m. der Gegentheil/
der Wiederpart.

Adultere, m. der Ehebruch.

Adulter, m. der Ehebrecher.

Aerien. Lüftig.

Affable. Gesprächig.

Affaire, f. die Geschäft/
der Handel.

Affaire extraordinaire, m. das
Nebengeschäft.

Affamé. Hungerig.

Affailler. Senden.

Affectation, f. die angenomme-
ne Weise.

Affection, f. die Gemogenheit.

estre affectionné. Bewogen seyn i.

Affile.

Affiler. Zuspitzen.
 Affirmer. Bejahen/beträufeln
 Affliction, f. die Bekümmernuß.
 die Betrübniß/ das Herze-
 leid/ die Trübseeligkeit.
 Affigé. Bekümmert.
 Affiger. Anfechten/bekümmern/
 betrüben.
 Affreux. Scheußlich.
 Affront, m. der Schimpff / die
 Beschimpfung/die Schmach/
 der Spott.
 Affronter. Beschimpffen/
 Schimpff beweisen.
 Afn. Damit.
 Afn que. Auf daß.
 Age, m. das Alter.
 Agrandir. Groß machen.
 Agile. Ringsfertig.
 Agilité, f. die Ringsfertigkeit.
 Agneau, m. das Lamm.
 Agreeable. Ungeheim/beliebig/
 wolgefällig.
 Agréer. Gefallen.
 Agriculture, m. der Ackerbau/
 der Feldbau.
 Aide, f. die Hülf/ der Vorschub.
 Aide, m. der Gehülf.
 Aider. Helfen.
 Aigle, m. der Adler.
 Aigré. Sauer.
 Aigreur, f. die Säure/
 die Schärffe.
 Aigu. Spizig/ scharflicht.
 Aiguille, f. die Nadel.
 Aiguiller, m. der Nadler.
 Aiguillette, m. die Nessel.
 Aiguilletier, m. der Nessler.

Aiguiler. Abwezen/ wezen/
 spizig machen/ scharffen.
 Ail, m. Knoblauch.
 Aile, f. Flügel.
 Ailé. Geflügelt.
 Ailleurs. Anderswo.
 Aimable. Lieblich.
 Aimant, m. der Magnetsstein.
 Aimer. Lieben.
 faire Aimer. Verliebt machen.
 Aimer mieux. Lieber wollen.
 Ainé. ein Erstgebohrner.
 Ainesse, f. die Erstgeburt.
 Ajouté. Zugethan.
 Ajouter. Darzu thun/ zugeben.
 Air, f. die Luft.
 Airain, m. das Erz.
 Aire, f. die Tenne.
 Ais, f. das Bret.
 Aisement. Leichtlich.
 Ajuger. Zusprechen.
 Ajuster. Recht machen.
 Ajuster avec. Zusamm schicken.
 Alabaistre, m. der Alabaisterstein.
 Alambic, m. der Brenntolbe.
 Alarme, m. der Permen.
 Alchimie, f. die Alchymie.
 Alchimiste, m. der Alchymist/
 der Goldmacher.
 Alécher. Focken.
 Aléne, f. die Ahl.
 Allée, m. der Gang.
 Aller. Gehen.
 Aller à cheval. Reiten.
 Aller querir. Abholen.
 en Aller. Weggehen.
 Alliance, f. die Bündnuß (rung).
 Alongement, m. die Erlänge.

Allonger. Erlängern.
 Lang machen.
 Allons. Fort.
 Alumer. Azindern.
 Almanac, m. der Calendar.
 Alors. Alsdann/ damalen.
 da/ alsdann.
 dazumalen.
 Alofe, f. der Gangfisch.
 Alouette, f. die Lerche.
 Altesse. m. die Hoheit.
 Alumette, m. das Schwefel-
 hölzlein.
 Alun, m. der Alaun.
 Amande, f. die Geld-Straff.
 die Geldbuß.
 Amande, f. ein Mandel-Kern.
 Amandier, m. ein Mandelbaum
 Amas, m. der Hauffe.
 Amasser. Zusamm lesen.
 Amateur, m. ein Liebhaber.
 Ambassade, f. die Gesandtschaft.
 Ambassadeur, m. ein Gesander.
 ein Abgesander.
 ein Botschaffter.
 Ambitieux. Ehrgeizig.
 Ambitieuxement. Ehrgeizi-
 glich.
 Ambition, f. der Ehrgeiz.
 Ambre, m. der Agstein.
 Ame, f. die Seel.
 Amener. Herführen.
 zuführen.
 Amer Bitter.
 Amerement. Bitterlich.
 Amertume, f. die Bitterkeit.
 Ami, m. der Freund.
 Amidon, m. das Stärckmehl.

Amiral, m. der Admiral.
 ein Schiff-Oberster.
 Amitié, f. die Freundschaft.
 Amoindrir. Verkleinern.
 Amollir. Erweichen/weich wer-
 den.
 Amorce, f. der Zunder.
 Amour, f. die Liebe.
 faire l'Amour. Duhlen.
 Amourette, f. die Duhlschaft.
 devenir Amoureux. Sich ver-
 lieben.
 Ample. Weit.
 Amuser. Aufhalten.
 An. das Jahr.
 les Ancêtres. die Vorfahren.
 Ancien, Altväterisch.
 Ancre, m. der Anker.
 Ancre, f. die Diente.
 die Truckerfarb.
 Andouille, f. die Knackwurst.
 Ane, m. der Esel.
 Anesse, f. die Eselin.
 Ange, m. der Engel.
 Angelique. Englisch.
 Angle, m. der Winkel.
 Angoisse, f. die Angst.
 Anguille, m. der Aal.
 Anier, m. der Eselhüter/
 der Eseltreiber.
 Animal, m. das Thier.
 Anis. der Anis.
 Annoncer. Ankündigen.
 Verkünden.
 Annonciation, f. die Ankündi-
 gung.
 die Verkündigung.
 Annuel. Jährlich.
 Antechrist,

Antechrist, m. der Wieder-
Christ.
Antichambre, f. das Vorgesamach.
Antimoine, f. das Spießglas.
Antonne, f. die Segelstange.
Apaifer. Begütigen/ Stillen.
Desaußstigen.
Aparence, f. Wahrscheinlich it
Apurition, f. die Erscheinung.
Apartement, m. das Zimmer.
Aparentance, f. die Zugehör.
Apartenant. Angehörig.
Zugehörig.
Apartenir. Angehören/
Zugehören.
Apeller, Ruffen.
Apercevoir. Ersehen/
Bemehmen.
Aplanir. Absheln/ glätten.
Apointer. Abfinden.
Apoplexie, f. der Schlagfluß.
Apostat, m. ein Abgefallener.
Apoticaire, m. der Apoteker.
Capitaine de l' Artillerie d' Hip-
pocrate. des Hippocrates
Stuck-Hauptmann.
Apoticairerie. eine Apotek.
Arsenal de l' Artillerie d' Hip-
pocrate. des Hippocrates
Zeug-Haus.
Apporter. Bringen/herbringen/
mitbringen/zubringen.
Aprendre. Erfahren/lernen.
Apprentis, m. der Lehrjung.
Aprivoise. Zähm.
Aprivoiser. Zähmen.
Aprobation, f. die Genehmal-
tung/ die Gutheißung.

Aprocher. Herzunahen.
Aprouver. Gut heißen/
Geneh halten/
Apuy, m. die Lehne.
das Belender/die Stütze.
Apuyer. Stützen/ antersützen.
Après. Hernach/ darnach/nach.
Après que. Nachdem.
Après midy, m. der Nachmit-
tag.
Aquiter. Berichten.
Araignée, f. die Spinne.
Arbalete, f. die Armbrust.
Arbitre, m. der Schiedsmann.
Arbre, m. der Baum.
Arbriseau, m. das Gefäud/
das Sträuchlein.
Arc, m. der Bogen.
Arcenciel, m. der Regenbogen.
Arc triomphal, m. der Triumpf-
bogen.
Arcade, f. der Schwibbogen.
Arcange, m. der Erzengel.
Archer, m. der Bogenschütz.
der Trabant.
Archer du corps, m. der Leib-
schütz.
Archet, m. der Fiedelbogen.
der Geigenbogen.
Archevêque, m. der Erzbischoff.
Archevêché, das Erzbistum.
Archiduc, m. der Erzherzog.
Architecte, der Werkmeister/
der Baumeister.
Architecture, f. die Baukunst.
Ardeamment. Brünstiglich.
Ardent. Sehnlich.
Ardeur, f. die Brunst.

Ardoise, f. der Schieferstein.
 Argent. das Silber.
 d'Argent. Silbern.
 Argent vif. m. das Quecksilber.
 Argent, m. das Geld.
 Argent content. Baar Geld.
 Argent monnoyé. Geschlagen
 Geld/ gemünztes Silber.
 Argenter. Versilbern.
 Argenterie, f. das Silber-Ge-
 schirr.
 Argille, f. der Thon.
 Argument, m. der Inhalt.
 Arithmeticien, m. der Rechen-
 meister.
 Aritmetique, f. die Rechenkunst.
 Armée, f. das Kriegsheer.
 Armé. Bewaffnet.
 Armer. Bewaffnen.
 Armes. die Wappen.
 Armes. das Gewehr/ Waffen.
 pr prendre les Armes. die Waffen
 ergreifen.
 Art des armes, f. die Fechtkunst.
 ecole des Armes. die Fechtschul.
 maitre d'Armes, m. der Fecht-
 meister.
 faire des armes. Fechten.
 Armoire, f. der Schrank.
 der Behälter.
 Armorie, f. das Gestell.
 Armure, m. die Bewaffnung.
 Armurier, m. der Waffenschmid.
 Arracher une dent. einen Zahn
 ausreißen.
 Arranger. Zusamm ordnen.
 Arrêt, m. der Bescheid.
 der Rathschluß.

Arrêt, m. der Arrest/
 der Verhaft.
 Arrêter. Aufhalten/Arrestiren/
 still stehen/in Verhaft nehmen.
 Arriere. Hinten.
 en Arriere. Zurück.
 Arriere fais, m. die Nachgeburt.
 Arrivée, f. die Ankunft.
 Arriver. Ankommen/ vorfallen/
 wiederfahren.
 Arrondir. Rund machen.
 Arroser. Begießen/ wässern/
 besencken/ sprengen.
 Atrosoir, m. der Sprengwedel.
 Arsenal, m. die Kuchstammer/
 das Zeughaus.
 Art, m. die Kunst.
 Artere, f. die Puls-Ader.
 Artichaut, m. die Artischock.
 Artificiel. Künstlich.
 Artillerie, f. das Geschütz.
 maitre d'Artillerie, m. der Zeug-
 meister/der Büchsenmeister.
 Artisan, m. der Künstler.
 der Handwerksmann.
 Asperge, f. der Spargel.
 Asaisonné. Gewürzt.
 Asaisonner. Würzen.
 Asassin, m. der Mordmörder.
 Asassinat, m. der Mordmord.
 Asassinier. Mordmörderisch
 umbringen.
 Assaut, m. der Sturm.
 donner Assaut. Sturm laufen.
 Assesseur, m. der Beisitzer.
 Assemblée, f. das Convent.
 die Versammlung.
 Assembler. Versammeln.
 Asseoir.

Astecoir. Niedersezen.
 Assez. Genug.
 Assiége. Belägert.
 Assiegeant. der Belägerer.
 Assieger. Belägerer.
 Assiette, f. der Teller.
 etre Assis. Sitzen.
 Associer. Zugeseßen.
 Asfourdir. Betäuben.
 Assujettir. Unterwerffen.
 Assujettissement, m. die Unterwerfung.
 Assurance, f. die Versicherung.
 Assuré. Gesichert.
 Assurance. Fürwar/sicherlich/freylich.
 Assurer. Versichern.
 Astmatique. Engbrüstig.
 Astre, m. das Gestirn.
 Astrologie, f. die Sterndeutung.
 Astrologue, m. der Sterndeuter.
 Astronome, m. der Sternseher.
 Ayle, m. die Freystatt. klein.
 Atome, m. das Sonnenstaub.
 Atachement, f. die Anbindung.
 Atacher. Anbinden.
 Ataque, f. der Unfall.
 Atiquer. Unfallen.
 Ateler. Einspannen / zusammen spannen.
 Atteindre. Erreichen.
 Attendre. Warten / erwarten.
 Attentif. Aufmerksam.
 Attention, f. die Zuhörung.
 die Aufmerksamkeit.
 Atestation, f. die Urkund.
 der Schein.
 Atirant. Anzüglich.

Atirer. Anziehen.
 Atouchement, m. der Angriff.
 die Berührung.
 Attraper. Creilen/erjagen.
 Attribuer. Zueignen.
 Au dela. Jenseits.
 Avaler. Einschlucken/
 verschlingen.
 Avancement, f. die Beförderung.
 Avancer. Befördern/fortgehen/
 vor sich gehen / vorkommen.
 Avant. Vor/ voran.
 Avantage, m. der Vortheil.
 d'Avantage. Noch dazu.
 Avantageux. Vortheilhaftig.
 Avant-coureur, m. der Vorbote.
 der Vorläufer.
 Avant-goût, m. der Vorge-
 schmack.
 Avanthier. Vorgestern.
 Avanture, n. das Abenteuer.
 Avare, m. der Geizhals.
 Avarice, f. der Geiz.
 Avaricieux. Geizig.
 Auberge, f. die Herberg.
 Audience, f. die Audienz/
 das Gehör/ die Verhörang.
 die Verhör.
 donner Audience. Verhören/
 anhören.
 Auditeur, m. der Verhörer/
 der Zuhörer.
 Avec. Samt / mit.
 Avec moi. Mit mir.
 Aveline, f. die Haselnuß.
 Avenir. Künftig.
 Averlion. Grausen.
 Avertir. Warnen,